

Bubeníková, Miluša; Vachalovská, Lenka

Юкио Всеволод Сато, 1.6.1925-12.4.2004

Новая русистика. 2009, vol. 2, iss. 1, pp. [67]-69

ISSN 1803-4950 (print); ISSN 2336-4564 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/116189>

Access Date: 22. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Юкио Всеволод Сато **10/6/1925–12/4/2004**

Вскоре после Пасхи 2004 г. храм Успения Пресвятой Богородицы на Ольшанском кладбище в Праге был полностью заполнен. Бывшие коллеги, студенты, друзья и знакомые пришли проститься с доц. др. Юкио Всеволодом Сато, кандидатом наук, университетским преподавателем и литературоведом в области русистики.

Жизненный путь Юкио Сато начался 10 июня 14-го года эпохи Тайшо (1925). Он родился в Маньчжурском Чань-чуне у отца-японца и русской матери, которая прошла длинный путь от русской Самары до Владивостока вместе с чехословацкими легионерами. В 1928 г. его отец был назначен в дипломатическую миссию, и вся семья переехала в Прагу. На Дальний Восток Юкио уже больше не возвращался. В 1931–1939 гг. он посещал Английскую реальную гимназию (Prague English Grammar School) в Праге, затем в 1939–1940 гг. – Общественную экспериментальную реальную гимназию, а также с 1940 г. – Русскую реальную гимназию в Праге. Здесь он в 1943 г. сдал экзамены на аттестат зрелости. После окончания гимназии он каждые 6 месяцев должен был просить о продлении пребывания в Протекторате Чехии и Моравии. До конца войны он работал помощником в области сельского хозяйства в Южной Чехии. В послевоенные годы был переводчиком Военного Представительства Красной Армии и военного представителя американской и великобританской армии в Праге. Каждые 2 месяца он ходил в чешскую полицию с прошением о продлении пребывания. Переводил он и для иностранного отдела Центрального органа молодежи Чехословацкой Республики. Только получение чехословацкого гражданства в 1950 г. (чехословацким гражданином он стал под именем Всеволод) дало ему возможность поступить в вуз. Сато поступил на философский факультет Карлова университета. Окончив его в 1955 г. по специальности «Русский

язык», он позднее расширил свое образование в области перевода с английского, немецкого и чешского языков. Звание доктора по специальности «Теория и история русской литературы» ему было присвоено дважды – философским факультетом Университета им. П. Й. Шафарика в Кошицах и философским факультетом Карлова университета в Праге. Научную аспирантуру он окончил в Московском государственном педагогическом институте им. В. И. Ленина под руководством Н. В. Водовозова.

Ю. В. Сато был литературным историком широкого профиля, он превосходно знал историю русской литературы с древнейших времен до современности, а также отлично разбирался в других областях русистики и славистики. Его специальностью была русская литература XIX-ого века, в особенности первой его половины, и литература Закарпатской Украины. Проблематике Закарпатья и закарпатско-чешских взаимоотношений он посвятил ряд статей (*Закарпатская Украина в чешской литературе, С. К. Нейманн и Закарпатье, Закарпатье в русской дореволюционной литературе, Закарпатская Украина в советской литературе, Закарпатская Украина и ее национальный герой*), а также свою кандидатскую работу (*Закарпатье в русской прозе*). Свой глубокий и систематический интерес к русской литературе XIX-ого века Сато выразил в многочисленных статьях, предисловиях и послесловиях в опубликованных произведениях русских классиков, в статьях, комментариях и заметках в печати; далее, в участии в разработке учебников для вузов и средних школ, словарей и учебных пособий для общественности (см. напр. *Хрестоматия русской и советской литературы, Хрестоматия русских текстов, Русская и советская литература для педагогических факультетов, Антология русской литературы классической и современной, Словарь писателей СССР I-II, СССР – страна и культура и др.*). Он перевел на чешский язык многие произведения русской литературы, главным образом, в начале своего профессионального пути.

Педагогическую деятельность, продолжавшуюся всю его жизнь, Ю. В. Сато начал еще во время учебы на факультете, в 1953 г., на кафедре русского языка Высшего педагогического института в Прешове. В 1954 г. он поступил в Педагогический вуз (впоследствии Педагогический институт), сейчас – педагогический факультет Карлова Университета, на кафедру русского языка и литературы, где читал лекции по русской литературе и истории, по стилистике и лексикологии и принимал участие в работе над русско-чешским и чешско-русским словарем. Сначала он был секретарем заведующего кафедрой проф. Леонтия Васильевича Копецкого, позже – его заместителем. В 1969 г. проф. Л. Лавитер из Кембриджского университета предложил ему двухгодичную лектуру на отделении славянских литератур. Сато должен был читать лекции по межславянским культурным взаимоотношениям и по изучению славянских языков. Лектура, однако, по политическим причинам

Юкио Всеволод Сато

не осуществилась. В 1972 г., после короткого пребывания в Институте перевода бывшего Университета 17-ого ноября, Ю. В. Сато перешел в Институт чешской и мировой литературы Чехословацкой Академии наук. До своего ухода на пенсию в 1989 г. он заведовал здесь Отделением русской и советской литературы. Даже на новом посту он не прекратил свою работу преподавателя. Читал лекции на педагогическом факультете в городе Пльзень и много лет преподавал на факультете торговли Экономического университета в Праге.

Сато был членом президиума Чехословацкой ассоциации русистов и Чешской ассоциации преподавателей русского языка при Министерстве просвещения, заместителем главного редактора журнала Чехословацкая русистика, заместителем редакционного совета по литературе журнала Русский язык в теории и практике, членом редакционных советов журналов Русский язык и Slavica Slovaca и др. В 1982 г. в качестве генерального секретаря организационного комитета МАПРЯЛ (Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы) он принял значительное участие в подготовке и ходе ее V-ого международного конгресса, состоявшегося в Праге. Ю. В. Сато был научным редактором обширной библиографии работ чехословацких русистов (1971–1980), изданной по случаю проведения этого конгресса. За свою работу по проведению конгресса он был награжден медалью А. С. Пушкина. В 2009 г. отмечается пятая годовщина со дня его смерти.

Милуша БУБЕНИКОВА–Ленка ВАХАЛОВСКА

